

УДК 84.42

## ЭЛЕКТРОННОЕ ПИСЬМО В АДМИНИСТРАТИВНОМ ДИСКУРСЕ

**О.А. Евтушенко**

Волгоградский государственный технический университет, г. Волгоград

Цель исследования заключается в анализе роли и особенностей электронного письма в современном административном дискурсе. Актуальность подобного исследования обусловлена перспективностью изучения институциональных коммуникаций. Специфическая природа административного дискурса накладывает отпечаток на морфологическое, синтаксическое и лексическое оформление рассматриваемого типа коммуникации. Для анализа языкового материала были использованы методы семантической и прагматической интерпретации.

**Ключевые слова:** *электронная коммуникация, административный дискурс, емейл-тексты, эллиптические конструкции, сокращения, графические и графостилистические особенности.*

Одним из средств электронной коммуникации, доминирующим в административном общении, является электронная почта. В.Д. Дорофеев определяет электронную почту (e-mail) как «коммуникативную компьютерную систему» [1: 31].

Электронная почта дает возможность отправить сообщение конкретному получателю или множеству адресатов одновременно. Некоторые системы электронной почты позволяют рассылать сообщения в различных режимах, переводить их на иностранные языки. Основными преимуществами систем электронной почты являются «высокая скорость передачи и удобство пользования, а самый существенный их недостаток – отсутствие непосредственного личного контакта и связанные с этим трудности точной передачи и интерпретации эмоций и тонких чувств в кратких печатных сообщениях» [1:32].

К анализу электронных писем обращались многие исследователи, так как электронная почта относится к самому «традиционному» из прочих интернет-жанров и имеет сходство с жанром обычного письма [7; 8]. Так, например, Л.Ю. Щипицина охарактеризовала электронное письмо с позиции его принадлежности к жанрам компьютерно-опосредованной коммуникации. В своей классификации автор дает полную характеристику медийных признаков электронной почты (слабовыраженные мультимедийность, гипертекстуальность, интерактивность; асинхронный характер электронной почты стремится к синхронному; часто в институциональной сфере имеется множество адресатов), прагматических особенностей (зачастую институциональные письма выполняет функцию информирования); структурно-семантические характеристики (институциональные письма монотематичны, формулы приветствия и прощания имеют сходства с традиционным письмом, небольшой объем текста); языковые особенности (в институциональном письме редкое отклонение от норм литературного языка, реализована стратегия кооперации) [9]. А.В. Кожеко приходит к выводу о том, что электронное письмо имеет тенденцию к сокращению, этикетные элементы опускаются, языковые средства становятся нераз-

нообразными [5]. Можно предположить, что данная тенденция, связанная с необходимостью экономить время и иные ресурсы контекста административного дискурса, обуславливает технический и технологический аспекты существования электронной почты.

В настоящее время электронная почта является незаменимым атрибутом институционального общения. В результате статистических исследований компании *Advanis* были получены результаты, позволяющие выяснить, как люди использовали электронную почту в 2017 году. Данные актуальны для стран Европы, Ближнего Востока и Африки. В опросе приняли участие 3028 офисных работников, в возрасте от 25 до 64 лет, не относящихся к ИТ-сфере. Интересным фактом является то, что открываемость и прочтение электронных писем по работе составляют 80%. Большинство опрошенных считает, что ближайшие два года будут пользоваться почтой так же часто, как сейчас. Почти половина респондентов не испытывает никаких чувств, когда проверяют рабочую или личную почту, но отсутствие письма дает чувство облегчения большей части опрошенных. Результаты опроса показали, что электронная почта, телефон и личная встреча – самые распространённые средства связи по решению рабочих моментов [3].

Административный дискурс как тип дискурса, а также технико-технологические условия написания электронного сообщения обуславливают лексические, синтаксические, морфологические особенности данного типа писем. Материалом для анализа послужили электронные письма из научно-образовательной административной среды.

**Графические и графостилистические особенности емейлов.** Принцип энергоэффективности при наборе текста означает применение знаков одного регистра, т.е. набор текста прописными или заглавными буквами. А.В. Палкова утверждает, что использование заглавных букв необходимо для дополнительного привлечения внимания, что является аналогом повышения голоса, выражения негодования во время написания. Для уменьшения сообщения автор не использует пробелы и начинает каждое слово с заглавной буквы. Важным графостилистическим средством является использование эмограмм («смайликов»). Как и в прочих видах электронной коммуникации, они, являясь крайне экономным средством, функционируют для передачи эмоций в условиях, когда люди не видят друг друга и могут придать общению неофициальный характер – для обеспечения его большей эффективности [6].

1)

*Уважаемые коллеги!*

**27 декабря 2017 г. в 10:15 в актовом зале** состоится расширенное заседание ученого совета университета (повестка заседания прилагается).

*На заседание приглашаются члены ученого совета университета, заместители директоров филиалов и ИАиС, руководители структурных подразделений, заместители деканов факультетов, заведующие кафедрами, заместители заведующих кафедрами, научные руководители, профессора, докторанты, а также все желающие.*

*Ученый секретарь ученого совета, Я.П. Стартова.*

2)

*Здравствуйтесь, уважаемые коллеги!*

**В среду** 18 октября в 13.30 в ауд. 209 состоится рабочая встреча для обсуждения вопросов, появившихся на данный момент в процессе подготовки **к государственной аккредитации.**

Приглашаются заместители деканов, ответственные за процесс подготовки факультетов к ГА.

С наилучшими пожеланиями, начальник отдела лицензирования и аккредитации ФГБОУ ВО "Волгоградский государственный технический университет" [4].

Самая значимая информация в приведенном сообщении выделяется параграфическими средствами – жирным шрифтом или подчеркиванием.

**Сокращения.** Емейл-тексты отличаются применением значительного количества сокращений, типичных для письменной формы языка, например, *и т.д., и пр., и многие др.* Нередко встречаются сокращенные наименования городов (МСК, СП), дней недели (Пн, вт, ср), а также реалий, известных собеседникам, сокращения, принятые в организации, к которой относятся собеседники, например, название отделов (НИЧ, УМО), департаментов, кафедр (ИЯ, ЭП), факультетов (ФЭУ, ФТПП, ХТТФ) и всех рабочих реалий данной организации (ОПОП, ППС, ФОС, ПК-1, ОПК-7).

3)

*Добрый день, Марина Алексеевна!*

*"Английский" на "иностранный" заменила и добавила "родной язык", думаю так правильнее. Количество экземпляров в списке литературы можно уточнить по картотеке в библиотеке ВолгГТУ. Думаю, что оно не должно сильно отличаться от представленной информации. И еще, по возможности, давайте встретимся с Вами лично, предварительно согласовав время, т.к. у меня тоже начались занятия.*

*Обсудим все, чего нам не хватает по аккредитации из бумаг. Например, нужно же будет добавить ПК-1 в Ваши РП "МНК".*

*С уважением,*

*заведующая отделом аспирантуры, докторантуры ВолгГТУ*

*к.т.н., доцент Баяюшкина А.Т. [4].*

Очевидно, что данные сокращения могут быть понятны только собеседникам одной организации, использование которых ведет к значительной экономии времени и языка.

**Эллиптические конструкции.** В текстах емейлов присутствуют синтаксические редукции (эллипсис) различного рода. Самый популярный тип синтаксической редукции – отсутствие личного местоимения в функции подлежащего, что является особенностью телеграммного стиля [10].

4)

*Уважаемые коллеги, высылаю образец нового экспертного заключения.*

*Обратите внимание, что некоторых сотрудников, являющихся ЭКСПЕРТАМИ по нашему факультету, уже нет...*

*Выбирайте из тех, кто остался в комиссии и приносите Дерзикиной Галине Ивановне на подпись.*

*Пожалуйста, не ставьте номер заключения!*

*Если будут вопросы, звоните!*

*С наилучшими пожеланиями,*

*зав. учебной лабораторией кафедры*

*«Экономика и управление» [4].*

Эллиптические конструкции, использованные в данном емейле, могут ввести в заблуждение человека, не относящегося к данной организации. Не только отсутствие личного местоимения, но и замена сказуемого словом *нет* в целях экономии в фразе (что некоторых сотрудников, являющихся ЭКСПЕРТАМИ по нашему факультету, уже нет...) является примером разговорного стиля, дезориентирующего, придающего некоторый оттенок непонимания (неясно, что означает слово нет: уволены, отсутствуют, нет в живых и прочее).

**Лексические особенности.** Некоторые лексические признаки, характерные для устной разговорной речи. Например, авторы емейлов могут использовать разговорные выражения.

5)

*Добрый день, милые коллеги!*

*1. Вот такая карта компетенций получилась у меня после получения информации от Вас. Посмотрите, пожалуйста, ничего не перепутала, не забыла. Если можно, сегодня, чтобы завтра сделать рассылку кафедрам.*

*2. И снова задаю вопрос: не изменился ли перечень литературы в Ваших рабочих программах, написанных для всех направлений подготовки, а также количество экземпляров в библиотеке ВолгГТУ? Прилагаю файл с обеспеченностью лит-рой прошлых лет для анализа.*

*3. Уважаемые Таусия Маратовна и Ольга Юрьевна! Для ООП требуется также заполнить раздел литературы, которая указана в РП ГИА (выделена желтым) в этом же файлике.*

*Заранее благодарна,*

*заведующая отделом аспирантуры, докторантуры ВолгГТУ  
к.т.н., доцент Баюшкина А.А. [4].*

Обращение *милые коллеги* нехарактерно для административного стиля общения, но встречается в емейл-коммуникациях с целью уменьшения дистанции коммуникантов, уменьшительно-ласкательный суффикс (файлик), неофициальный стиль (перепутала, забыла) приближает данный текст к устному общению.

**Синтаксические особенности.** Опущение важных пунктуационных знаков, как точка или запятая, или использование несколько восклицательных или вопросительных знаков подряд для привлечения внимания, при этом данные повторяющиеся знаки воспринимаются как один, а не три или четыре.

6)

*А) В понедельник !!! в 13.00 ауд. 1001 состоится заседание с Фетисовым по вопросам аккредитации.*

*Приглашаются заведующие кафедр и отв. по аккредитации.*

*Возможен перенос на вторник или среду в это же время, о чем позже сообщат!!!!.*

*Б) Коллеги, добрый день!*

*Высылаю шаблон (на примере ФТКМ) для заполнения планов развития НИР по вашим кафедрам.*

*Заполненные формы жду в понедельник (15.01.2018) до 12:00!*

Использование восклицательных знаков необходимо для привлечения внимания к дате, времени или событию (В понедельник !!! до 12:00! позже сообщат!!!)

Как правило, емейл в данном дискурсе необходим для решения коммуникативных задач: предложение / договоренность, уточнение информации, инструкции, сообщение о каком-либо факте / отчет, поздравление.

Современные ученые делают вывод (на основании анализа такого типа электронной коммуникации, как СМС) о том, что данный способ общения не имеет негативных последствий для языка, не ведет к его распаду [11; 12]. Большое количество сокращений и акронимов, отсутствие реплик приветствия и прощания, зачастую полный отказ от знаков препинания и заглавных букв обусловлено небольшим размером СМС-текстов, но с другой стороны, эти характеристики представляют собой выражение неофициального стиля общения, когда быстрота ответа в диалоге приоритетнее, чем длительность формулирования. По мнению П. Шлобински, подобный стиль не уменьшает грамотности автора, а подчеркивает его намерение выполнить коммуникативную задачу в условиях технических ограничений [12: 106–107].

Таким образом, емейл-тексты – это некая группа текстов, которая отличается «экономичным стилем» (редукция на всех уровнях), что обусловлено техническими характеристиками этого способа общения, и в то же время наличием целого ряда признаков устного общения в письменной форме. Данный вид коммуникации запускает процесс стирания граней административного общения. Проведенный анализ электронных писем позволяет говорить о том, что, во-первых, данный вид коммуникации выводит административное общение на качественно новый уровень, снижает уровень дистантности власти, во-вторых, административный дискурс подвержен влиянию технического прогресса, несмотря на давно закрепившиеся формулы и стандарты его образования.

Ввиду глобализации нашего общества институциональные коммуникации, в том числе и административные, становятся всё более отдаленными, виртуальными, опосредованными, и постепенно происходит вытеснение и ограниченное использование других форм общения. Электронная форма коммуникации в институтах становится нормой. Как полагает Л.Ю. Иванов, язык сети, объединяющий множество крупных жанровых подсистем (язык художественной литературы, разговорная речь), занимает второе по значимости место после интернациональных и национальных языков [2].

#### **Список литературы**

1. Дорофеев В.Д., Шмелева А.Н., Частухина Ю.Ю. Организационное поведение: учеб. пос. Пенза: Изд-во ун-та, 2004. 142 с.
2. Иванов Л.Ю. Язык интернета: заметки лингвиста // Словарь и культура русской речи. М.: Азбуковник, 2000. С.35-45.
3. Как люди используют электронную почту в 2017 году – статистика [Электронный ресурс]. URL: <https://emailsoldiers.ru/blog/statistics-by-adobe> (дата обращения: 25.07.2018).
4. КЗПР – картотека записи письменной речи
5. Кожеко А.В. Эпистолярные жанры: традиционные и современные формы // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2. С. 5–8.

6. Палкова А.В. Лингвистические особенности SMS-коммуникации (на материале немецкого языка) // Вестник Тверского государственного университета. Серия «Филология». 2011. № 28. Вып. 4 «Лингвистика и межкультурная коммуникация». С. 93-103.
7. Смирнов Ф.О. Национально-культурные особенности электронной коммуникации на английском и русском языках: дис. ... канд. филол. наук. Ярославль, 2004. 220с.
8. Трофимова Г.Н. Языковой вкус Интернет-эпохи в России (функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты): Монография 2005 [Электронный дискурс]. URL: <http://planeta.gramota.ru/gnt.html> (дата обращения: 18.06.2018).
9. Щипицина Л.Ю. Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации: монография; Поморский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. Архангельск: Помор. ун-т, 2009. 238с.
10. Androutsopoulos, J., Schmidt, G. SMS-Kommunikation: Ethnografische Gattungsanalyse am Beispiel einer Kleingruppe // Zeitschrift für Angewandte Linguistik (ZfAL), 2001 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mediensprache.net/archiv/pubs/1341.pdf> (дата обращения: 5.08.2017).
11. Diekmannshenke, H. Gutes Deutsch in Neuen Medien? // Thema Deutsch. Band 8: Was ist gutes Deutsch? Studien und Meinungen zum gepflegten Sprachgebrauch. Dudenverlag: Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 2007. S. 213-227.
12. Schlobinski, P. Duden: von HDL bis DUBIDODO. (K)ein Wörterbuch zur SMS. Dudenverlag: Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich. 2009. 580s.

## E-MAIL IN ADMINISTRATIVE DISCOURSE

**O.A. Evtushenko**

Volgograd State Technical University, Volgograd

The purpose of the study is to analyze the role and characteristics of e-mail in modern administrative discourse. The relevance of such a study is due to the prospect of studying institutional communications. The specific nature of administrative discourse leaves its mark on the morphological, syntactic and lexical design of the type of communication under consideration. For the analysis of linguistic material, the methods of semantic and pragmatic interpretation were used.

**Keywords:** *electronic communication, administrative discourse, email texts, elliptical constructions, abbreviations, graphic and graphostylistic features.*

*Об авторе:*

ЕВТУШЕНКО Оксана Александровна – д.ф.н., профессор кафедры «Иностранные языки», Волгоградский государственный технический университет, e-mail: [ksenja22@yahoo.com](mailto:ksenja22@yahoo.com)